

Gulya Shigabutdinova

Russian Translator and Interpreter

gulya.shigabutdinova@gmail.com

Experienced certified medical and court interpreter with a demonstrated history of working in the translation and interpretation industry. Skilled in English-Russian Interpretation and Translation in legal and medical settings, translation of subtitles, educational materials and legal documents. Holds a Public Trust Clearance from DHS and a Bachelor's Degree in Linguistics from Orenburg State University (OSU).

Authorized to work in the US for any employer

Work Experience

Interpreter

LanguageLine Solutions - Remote

November 2018 to Present

Over-the-phone interpreter supporting customer service in a range of fields including medical, financial and legal.

Interpreter

thebigword - New York, NY

August 2018 to Present

On site interpreter for educational venues, consecutive and simultaneous.

Interpreter

Geneva Worldwide - New York, NY

August 2018 to Present

On site interpreter for medical, social and legal settings, consecutive and simultaneous.

Translator

Straker Translations - Remote

June 2018 to Present

Providing English to Russian translations and proofreading for legal documents, contracts and product descriptions.

Interpreter

Language Service Solutions - Remote

March 2018 to Present

Over-the-phone interpreter

Interpreter

United Language Group - New York, NY

January 2018 to Present

Over-the-phone and on site interpreter

Interpreter

Stratus Video - Clearwater, FL

November 2017 to Present

Medical over-the-phone interpreter

Interpreter

GLOBO - Wyncote, PA

October 2017 to Present

Over-the-phone interpreter

Interpreter

Just Interpretation - New York, NY

May 2017 to Present

On-site medical interpreter

Interpreter

Certified Languages International - Portland, OR
May 2017 to Present
Medical phone interpreter

Volunteer Translator

HIAS - New York, NY
July 2016 to Present
Volunteer translator, providing document translation for clients seeking asylum.

Interpreter

LanguageLine Solutions - Monterey, CA
January 2016 to May 2017
Over-the-phone interpreter supporting customer service in a range of fields including medical, financial and legal.

Interpreter

Accurate Communications, Inc - New York, NY
November 2015 to November 2016
On site interpretation services for NYC judicial and law enforcement proceedings.

Education

Certificate in Medical Interpretation (60 hour course)

The Medical Interpreting and Translating Institute Online - Locus Grove, GA
July 2018 to August 2018

Certificate in Advanced Simultaneous Interpretation Course

LinguaContact - Saint Petersburg, RU
May 2018 to July 2018

Certificate in The Basics of Legal Translation

LinguaContact - Saint Petersburg, RU
February 2018 to April 2018

Diploma in Interpretation and Translation

Orenburg State University - Orenburg, RU
2003 to 2007

Certifications/Licenses

CMI-Russian

January 2019 to January 2024
Certified Medical Interpreter

NJ Court Certified Russian Interpreter

December 2018 to Present

Skills

Legal Terminology, Simultaneous interpretation, Medical Interpretation, Consecutive Interpretation

Additional Information

Holds Public Trust Clearance with DHS